

Einzuhaltende Vorkehrungen der amtlich überwachten Isolierung eines Heimtieres für dessen Verbringen gemäß Art. 32 der Verordnung (EG) Nr. 576/2013 / Заходи, які необхідно вжити для офіційно контрольованої ізоляції тварини для її переміщення відповідно до статті 32 Регламенту (ЄС) № 576/2013.

Name der Tierbesitzerin / des Tierbesitzers / Ім'я власника / власниці тварини		
Anschrift in der Ukraine / Адреса в Україні:	<u>Straße / Вулиця</u>	
	<u>PLZ / Поштовий індекс</u>	<u>Ort / Населений пункт</u>
Aufenthaltort in Deutschland / Місцезнаходження у Німеччині	<u>Straße / Вулиця</u>	
	<u>PLZ / Поштовий індекс</u>	<u>Ort / Населений пункт</u>
@-Mail / Ел. пошта		
☎ / Тел.		
Datum der Einreise in die Europäische Union / Дата в'їзду до Європейського Союзу:		
<i>Daten des Tieres / Дані тварини:¹</i>		
Hund / Собака <input type="checkbox"/> Katze / Кішка <input type="checkbox"/> Frettchen / Тхір <input type="checkbox"/>	<u>Name / Кличка</u>	
<u>Geschlecht / Стать</u> ♂ <input type="checkbox"/> ♀ <input type="checkbox"/>	<u>Rasse / Порода:</u>	
Kennzeichnung des Tieres / Ідентифікація тварини: (Mikrochip/Tätowierung) / (Мікрочіп/Татування):		
Nummer des Heimtierausweises des Tieres / Номер паспорта тварини:		
Datum der letzten Tollwutimpfung des Tieres / Дата останньої вакцинації тварини від сказу	Nachweisliche Tollwutimpfung bereits in der Ukraine / Доведена вакцинація від сказу в Україні	
	Ja / Так <input type="checkbox"/> Nein / Ні <input type="checkbox"/>	

¹ Von der Veterinärbehörde auszufüllen / **Заповнюється ветеринарним органом**

ggf. Datum der Bestimmung des Tollwutantikörpertiters / Дата визначення титру антитіл до сказу, якщо застосовно	Höhe des Titers / Рівень титру антитіл: IU/MO (≥ 0,5 IU/MO)
Klinische Untersuchung / Клінічне обстеження	Es wurden keine Symptome, die auf das Vorhandensein einer Tollwutinfektion hinweisen, festgestellt / Симптомів, що вказували б на наявність інфекції сказу, не спостерігалось.
Bestätigung des Tierhalters / Підтвердження власника тварини	
<p>Hiermit bestätige ich folgendes / Справжнім я підтверджую наступне ²:</p> <p>(1) das oben genannte Heimtier befindet sich in meinem Besitz / вищезгадана тварина належить мені</p> <p>(2) Vor der Einfuhr in das Gebiet der europäischen Union hatte das oben genannte Heimtier keinen Kontakt zu Wildtieren Tollwut-empfindlicher Arten oder verwilderten Hunden und Katzen / До в'їзду на територію Європейського Союзу вищезгадана домашня тварина не мала контакту з дикими тваринами, схильними до сказу видів або дикими собаками і кішками.</p>	
Datum / Дата:	Unterschrift / Підпис:
Quarantäne / карантину	
<p>Das oben genannte Tier muss bis zum / Вищезгадана тварина має бути ізольована до: ____ . ____ . ____ (Datum / Дата) in der häuslichen Umgebung an Ihrem jeweiligen Aufenthaltsort isoliert werden / у домашній обстановці за місцем вашого проживання</p>	
<p>Hierbei sind folgende Vorgaben zu beachten / Необхідно дотримуватися наступних рекомендацій</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Während des Zeitraumes der Quarantäne darf das Tier ohne Zustimmung des Veterinäramtes nicht an Dritte veräußert oder abgegeben werden / У період карантину тварина не може бути продана або передана третім особам без згоди ветеринарної служби (2) Kontakte zu Menschen oder Tieren außerhalb der eigenen Familie sind zu vermeiden / Слід уникати контактів з людьми або тваринами поза межами своєї сім'ї (3) Hunde müssen bei Spaziergängen im öffentlichen Bereich an einer Leine geführt werden tragen / Під час прогулянок у громадських місцях собаки мають перебувати на повідку (4) Bei geplanten Tierarztbesuchen ist die Tierarztpraxis im Vorfeld über die Quarantäne aufgrund des unzureichenden Tollwut-schutzes zu informieren / У разі запланованих візитів до ветеринара, ветеринарний кабінет має бути заздалегідь поінформований про дотримання карантину у зв'язку з недостатнім захистом від сказу (5) Jede Erkrankung oder der Tod des Tieres während der Heimquarantäne sind dem Veterinäramt unverzüglich mitzuteilen / Про будь-яке захворювання або смерть тварини під час домашнього карантину слід негайно повідомити ветеринарну службу (6) Sofern Wesensveränderungen z.B. ein gesteigertes Aggressionsverhalten festgestellt werden, ist das Veterinäramt ebenfalls unverzüglich zu informieren / За наявності ознак змін у характері, наприклад, посилення агресивної поведінки, необхідно також негайно повідомити ветеринарну службу. (7) Dieses Dokument muss das oben genannte Tier begleiten und ist auf Nachfrage vorzulegen / Цей документ потрібно мати при собі поруч з вищезгаданою твариною і він повинен бути пред'явлений на вимогу 	

² Durch die Tierbesitzerin / den Tierbesitzer auszufüllen / **Заповнюється власником / власницею тварини**

Nach Ablauf der oben genannten Quarantänezeit, ist das oben genannte Tier der Veterinärbehörde am jeweiligen aktuellen Aufenthaltsort vorzustellen und dieses Dokument vorzulegen / Після закінчення вищевказаного карантинного періоду вищезгадана тварина має бути доставлена для огляду до ветеринарного органу за відповідним поточним місцем проживання, при цьому необхідно пред'явити цей документ

Ein Wechsel des Aufenthaltsortes ist der Veterinärbehörde mitzuteilen, welche die Quarantäne festgesetzt hat / Про зміну місця проживання необхідно повідомити ветеринарний орган, який призначив карантин

Dienstsiegel / Офіційна печатка

Unterschrift der Amtstierärztin / Amtstierarztes / Підпис державного ветеринарного лікаря

Ort und Datum / Місце і Дата:

Aufhebung Quarantäne / зняття карантину

Das oben genannte Tier wurde heute / Вищезгадану тварину сьогодні: ____ . ____ . _____ (Datum / Дата) aus der Isolierung unter amtlicher Beobachtung entlassen / було звільнено від ізоляції під подальший офіційний нагляд

Dienstsiegel / Офіційна печатка

Unterschrift der Amtstierärztin / Amtstierarztes / Підпис державного ветеринарного лікаря

Ort und Datum / Місце і Дата

Allgemeine Informationen zur Tollwut: / Загальна інформація про сказ:

Bei der Tollwut handelt es sich um eine schwerwiegende Erkrankung, welche insbesondere bei fleischfressenden Haustieren (z.B. Hunden und Katzen) und Wildtieren (z.B. Füchsen, Wölfen) vorkommt und bei ungeimpften Tieren immer zum Tod führt. Auch der Mensch kann an Tollwut erkranken. Sofern nicht unmittelbar nach der Übertragung Maßnahmen getroffen werden, führt die Erkrankung auch beim Menschen zum Tode / Сказ є серйозним захворюванням, яке зустрічається, зокрема, у м'ясоїдних домашніх тварин (наприклад, собак і котів) та диких тварин (наприклад, лисиць, вовків) і завжди призводить до смерті невакцинованих тварин. Людина також може заразитися сказом. Якщо не вжити заходів відразу після передачі, хвороба також призводить до смерті людини.

Das Tollwutvirus wird durch den Kontakt mit Körperflüssigkeiten z.B. Speichel bei einer Bissverletzung von den infizierten Tieren übertragen. Typischerweise zeigen die Tiere Verhaltensänderungen z.B. ein gesteigertes Aggressionsverhalten gegenüber Mensch und Tier. Ferner können ein erhöhtes Reizempfinden, Angst vor Wasser, verstärkter Speichelfluss und Krämpfe beobachtet werden / Вірус сказу передається від заражених тварин при контакті з рідинами організму, наприклад зі слиною у разі укусу інфікованою твариною. Як правило, у тварин спостерігаються поведінкові зміни, наприклад, підвищена агресивність по відношенню до людей та тварин. Крім того, може спостерігатися підвищена чутливість до подразників, боязнь води, підвищене слиновиділення та судоми.

Bemerkungen (z.B. deutschsprachiger Ansprechpartner) / Примітки (наприклад, контактна особа, яка володіє німецькою мовою)